

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 2001 — 2494 (2001 — 1924) [C — 2001/09737]

31 MAI 2001. — Loi modifiant le Code judiciaire et la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques. — Errata

Au *Moniteur belge* n° 213 du 25 juillet 2001, les modifications suivantes sont à apporter :

— p. 25165, dans le texte néerlandais, lire à l'article 1^{er} : "bedoeld", au lieu de "beoeld";

— p. 25165, dans le texte français, lire à l'article 2 : "germanophone", au lieu de "germanophones";

— p. 25166, dans le texte français, lire à l'article 4 : "germanophone", au lieu de "germanophones";

— p. 25166, dans le texte néerlandais, lire à l'article 4 : "*Ordre des barreaux francophones et germanophone*", au lieu de "*Ordre barreaux francophones et germanophone*";

— p. 25166, dans le texte néerlandais, lire dans la formule de promulgation : "bevelen dat zij", au lieu de "bevelen dat zijn";

— p. 25166, dans le texte français, lire dans la note : "Sessions 10 et 11 janvier 2001", au lieu de "Sessions 10 et 11 mai 2001";

— p. 25166, dans le texte néerlandais, lire dans la note : "Zittingen 10 en 11 januari 2001" au lieu de "Zittingen 10 en 11 mei 2001".

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 2001 — 2494 (2001 — 1924) [C — 2001/09737]

31 MEI 2001. — Wet tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van natuurlijke personen. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 213 van 25 juli 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

— blz. 25165, in de Nederlandse tekst, in artikel 1, lezen : "bedoeld", in plaats van "beoeld";

— blz. 25165, in de Franse tekst, in artikel 2, lezen : "germanophone", in plaats van "germanophones";

— blz. 25166, in de Franse tekst, in artikel 4, lezen : "germanophone", in plaats van "germanophones";

— blz. 25166, in de Nederlandse tekst, in artikel 4, lezen : "*Ordre des barreaux francophones et germanophone*", in plaats van "*Ordre barreaux francophones et germanophone*";

— blz. 25166, in de Nederlandse tekst, in de afkondigingsformule, lezen : "bevelen dat zij", in plaats van "bevelen dat zijn";

— blz. 25166, in de Franse tekst, in de nota, lezen : "Sessions 10 et 11 janvier 2001", in plaats van "Sessions 10 et 11 mai 2001";

— blz. 25166, in de Nederlandse tekst, in de nota, lezen : "Zittingen 10 en 11 januari 2001", in plaats van "Zittingen 10 en 11 mei 2001".

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 2001 — 2495 [C — 2001/11353]

20 JUILLET 2001. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1970, portant mise en vigueur partielle de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure et fixant les unités de mesure légales et les étalons et les mesures nécessaires à la reproduction de ces unités

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1970 portant mise en vigueur partielle de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure et fixant les unités de mesure légales et les étalons et les mesures nécessaires à la reproduction de ces unités, modifié par les arrêtés royaux des 4 octobre 1977, 23 janvier 1981 et 4 février 1986;

Considérant que le Parlement européen et le Conseil ont adopté, le 24 janvier 2000, la directive 1999/103/CE modifiant la directive 80/181/CEE concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux unités de mesure;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence motivée par le fait que la directive 1999/103/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 janvier 2000 modifiant la directive 80/181/CEE concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux unités de mesure doit être transposée en droit belge dans les plus brefs délais;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le tableau annexé au présent arrêté modifie le tableau fixant les unités de mesure légales et leurs multiples et sous-multiples, annexé à l'arrêté royal du 14 septembre 1970 portant mise en vigueur partielle de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure et fixant les unités de mesure légales et les étalons et les mesures nécessaires à la reproduction de ces unités.

Le présent arrêté constitue la transposition de la directive 1999/103/CE du Parlement européen et du Conseil du 24 janvier 2000 modifiant la directive 80/181/CEE concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux unités de mesure.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 2001 — 2495 [C — 2001/11353]

20 JULI 2001. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1970 houdende gedeeltelijke inwerking-treding van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen en tot vaststelling van de wettelijke meeteenheden en van de standaarden en regels ter reproductie van deze eenheden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1970 houdende gedeeltelijke inwerking-treding van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen en tot vaststelling van de wettelijke meeteenheden en van de standaarden en regels ter reproductie van deze eenheden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4 oktober 1977, 23 januari 1981 en 4 februari 1986;

Overwegende dat het Europees Parlement en de Raad hebben op 24 januari 2000 de richtlijn 1999/103/EG aangenomen tot wijziging van richtlijn 80/181/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten op het gebied van de meeteenheden;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 24 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door het feit dat de richtlijn 1999/103/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 januari 2000 tot wijziging van richtlijn 80/181/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten op het gebied van de meeteenheden binnen de kortste tijd omgezet moet worden in Belgisch recht;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit horende bijlage wijzigt de tabel tot vaststelling van de wettelijke meeteenheden en van hun veelvoud en delen, gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 september 1970 houdende gedeeltelijke inwerking-treding van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen en tot vaststelling van de wettelijke meeteenheden en van de standaarden en regels ter reproductie van deze eenheden.

Dit besluit houdt de omzetting in van richtlijn 1999/103/EG van het Europees Parlement en de Raad van 24 januari 2000 tot wijziging van richtlijn 80/181/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten op het gebied van de meeteenheden.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 2001.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

Tableau fixant les unités de mesure légales
et leurs multiples et sous-multiples

1° au chapitre Ier, point 4, a), l'alinéa 2, du tableau fixant les unités de mesure légales et leurs multiples et sous-multiples est remplacé par la disposition suivante:

« Le radian est l'angle compris entre deux rayons d'un cercle qui, sur la circonférence du cercle, interceptent un arc de longueur égale à celle du rayon.

(Norme internationale ISO 31-1, 1992) ».

2° au chapitre Ier, point 5, a), l'alinéa 2, du même tableau est remplacé par :

« Le stéradian est l'angle solide d'un cône qui, ayant son sommet au centre d'une sphère, découpe sur la surface de cette sphère une aire égale à celle d'un carré ayant pour côté une longueur égale au rayon de la sphère.

(Norme internationale ISO 31-1, 1992) ».

3° au chapitre Ier, point 10, b), dernier alinéa, du même tableau, les mots « l'unité de masse atomique (u), qui est approximativement égale à $1,660\ 565\ 5 \times 10^{-27}$ kg. » sont remplacés par les mot :

« l'unité de masse atomique (u) unifiée est égale à 1/12 de la masse d'un atome du nucléide ^{12}C (unité utilisée avec le SI et dont la valeur en SI est obtenue expérimentalement. Les préfixes et leurs symboles mentionnés au chapitre II s'appliquent à cette unité et à son symbole). ».

4° au chapitre I, point 16, b) dernier alinéa, du même tableau, les mots « l'électronvolt (eV), qui est approximativement égal à $1,602\ 189\ 2 \times 10^{-19}$ J, » sont remplacés par les mot :

« l'électronvolt (eV) est l'énergie cinétique acquise par un électron qui passe par une différence de potentiel de 1 volt dans le vide (unité utilisée avec le SI et dont la valeur en SI est obtenue expérimentalement. Les préfixes et leurs symboles mentionnés au chapitre II s'appliquent à cette unité et à son symbole). ».

5° chapitre Ier, le point 30, b), du même tableau est remplacé par la disposition suivant :

« b. Est aussi reconnue :

l'unité « degré Celsius », égale à l'unité « kelvin ». La température Celsius t est définie par la différence $t = T - T_0$ entre deux températures thermodynamiques T et T_0 , avec $T_0 = 273,15$ K. Un intervalle ou une différence de température peuvent s'exprimer soit en kelvins, soit en degrés Celsius. ».

6° chapitre II, le point 1, du même est remplacé par la disposition suivant :

« 1. En tenant compte des prescriptions des alinéas 2, 3 et 4 ci-après, les noms et symboles des multiples et sous-multiples décimaux des unités, dont le nom n'est pas composé comme le produit ou le quotient de deux ou plusieurs unités, sont obtenus en faisant précéder, respectivement le nom et le symbole de l'unité par respectivement un des préfixes et symboles ci-après :

Facteur Factor	Préfixe	Voorvoegsel	Symbole Symbool	Facteur Factor	Préfixe	Voorvoegsel	Symbole Symbool
10^{24}	yotta	yotta	Y	10 ⁻¹	déci	deci	d
10^{21}	zetta	zetta	Z	10^{-2}	centi	centi	c
10^{18}	exa	exa	E	10^{-3}	milli	milli	m
10^{15}	péta	peta	P	10^{-6}	micro	micro	μ
10^{12}	téra	tera	T	10^{-9}	nano	nano	n

Art. 3. Onze Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 20 juli 2001.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

Tabel tot vaststelling van de wettelijke meeteenheden
en van hun veelvoud en delen

1° in hoofdstuk I, punt 4, a), tweede lid, van de tabel tot vaststelling van de wettelijke meeteenheden en van hun veelvoud en delen wordt vervangen als volgt :

« De radiaal is de vlakke hoek tussen twee stralen van een cirkel, die op de omtrek een boog afsnijden waarvan de lengte gelijk is aan die van de straal.

(Internationale norm ISO 31-1, 1992) ».

2° in hoofdstuk I, punt 5, a), tweede lid, van dezelfde tabel wordt vervangen als volgt :

« De steradiaal is de ruimtewinkel van een kegel die, wanneer zijn top samenvalt met het middelpunt van een bol, een oppervlakte van die bol afsnijdt, gelijk aan die van een vierkant met een zijde van een lengte, gelijk aan die van de straal van de bol.

(Internationale norm ISO 31-1, 1992) ».

3° in hoofdstuk I, punt 10, b), het laatste lid, van dezelfde tabel worden de woorden « de atomaire massa-eenheid (u), die bij benadering gelijk is aan $1,660\ 565\ 5 \times 10^{-27}$ kg. » vervangen door :

« de geünificeerde atomaire massa-eenheid (u) is gelijk aan 1/12 van de massa van een atoom van de nuclide ^{12}C (binnen het SI gebruikte eenheid waarvan de waarde in SI experimenteel is verkregen. De in hoofdstuk II genoemde voorvoegsels en symbolen daarvan mogen samen met deze eenheid en het symbool daarvan worden gebruikt). ».

4° in hoofdstuk I, punt 16, b), derde lid, van dezelfde tabel worden de woorden « de elektronvolt (eV), die bij benadering gelijk is aan $1,602\ 189\ 2 \times 10^{-19}$ J, » vervangen door :

« de elektronvolt (eV) is de kinetische energie die een elektron krijgt wanneer deze een potentiaalverschil van 1 volt in vacuüm doorloopt (binnen het SI gebruikte eenheid waarvan de waarde in SI experimenteel is verkregen. De in hoofdstuk II genoemde voorvoegsels en symbolen daarvan mogen samen met deze eenheid en het symbool daarvan worden gebruikt). ».

5° hoofdstuk I, punt 30, b), van dezelfde tabel wordt vervangen als volgt :

« b. Ook wordt erkend :

één eenheid « graad Celsius » gelijk aan één eenheid « kelvin ». De Celsius-temperatuur t is gedefinieerd als het verschil $t = T - T_0$ tussen de twee thermodynamische temperaturen T en T_0 , waarbij $T_0 = 273,15$ K. Een temperatuurinterval of -verschil kan hetzij in kelvin, hetzij in graden Celsius worden uitgedrukt. ».

6° hoofdstuk II, punt 1, van dezelfde tabel wordt vervangen als volgt :

« 1. Met inachtnaam van het bepaalde in de hiernavolgende leden 2, 3 en 4 worden de namen en symbolen van de decimale veelvoud en delen van de eenheden, waarvan de naam niet is samengesteld als het product of het quotiënt van twee of meer eenheden, verkregen door de naam, respectievelijk symbool, van de eenheid te laten voorafgaan door één van de volgende voorvoegsels, respectievelijk symbolen :

Facteur Factor	Préfixe	Voorvoegsel	Symbole Symbool	Facteur Factor	Préfixe	Voorvoegsel	Symbole Symbool
10 ⁹	giga	giga	G	10 ⁻¹²	pico	pico	p
10 ⁶	méga	mega	M	10 ⁻¹⁵	femto	femto	f
10 ³	kilo	kilo	k	10 ⁻¹⁸	atto	atto	a
10 ²	hecto	hecto	h	10 ⁻²¹	zepto	zepto	z
10 ¹	déca	deca	da	10 ⁻²⁴	yocto	yocto	y

».

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 20 juillet 2001 modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1970, portant mise en vigueur partielle de la loi du 16 juin 1970 sur les unités, étalons et instruments de mesure et fixant les unités de mesure légales et les étalons et les mesures nécessaires à la reproduction de ces unités.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
Ch. PICQUE

».

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 20 juli 2001 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1970 houdende gedeeltelijke inwerkingtreding van de wet van 16 juni 1970 betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen en tot vaststelling van de wettelijke meeteenheden en van de standaarden en regels ter reproductie van deze eenheden.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 2001 — 2496

[C — 2001/12401]

10 MAI 2001. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 avril 1999, conclue au sein de la Commission paritaire de la transformation du papier et du carton, modifiant la convention collective de travail du 18 avril 1997, relative aux conditions de travail et de rémunération (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 18 avril 1997, conclue au sein de la Commission paritaire de la transformation du papier et du carton, relative aux conditions de travail et de rémunération, rendue obligatoire par arrêté royal du 9 mars 1998, notamment les articles 6, 8, 20, 21, 23 et 32;

Vu la demande de la Commission paritaire de la transformation du papier et du carton;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 avril 1999, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la transformation du papier et du carton, modifiant la convention collective de travail du 18 avril 1997, relative aux conditions de travail et de rémunération.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 2001.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.
Arrêté royal du 9 mars 1998, *Moniteur belge* du 7 août 1998.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 2001 — 2496

[C — 2001/12401]

10 MEI 2001. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de papier- en kartonbewerking, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1997, betreffende arbeids- en loonsvoorwaarden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1997, gesloten in het Paritair Comité voor de papier- en kartonbewerking, betreffende arbeids- en loonsvoorwaarden, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 maart 1998, inzonderheid op de artikelen 6, 8, 20, 21, 23 en 32;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de papier- en kartonbewerking;

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 april 1999, gesloten in het Paritair Comité voor de papier- en kartonbewerking, tot wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 april 1997, betreffende de arbeids- en loonsvoorwaarden.

Art. 2. Onze Minister van Werkgelegenheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 mei 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.
Koninklijk besluit van 9 maart 1998, *Belgisch Staatsblad* van 7 augustus 1998.